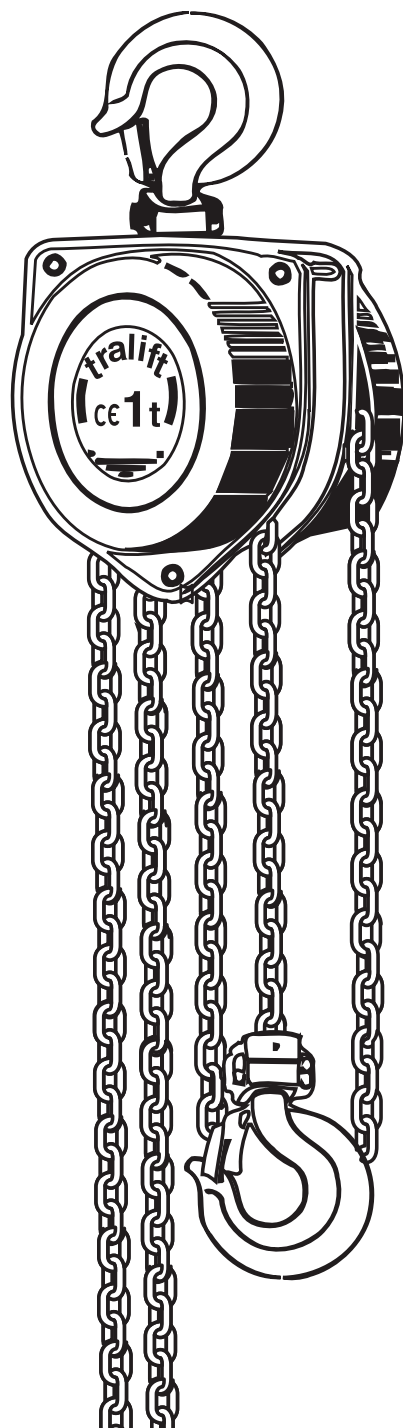


tralift™

2006/42/CE

manual lever chain hoist
wciągnik ręczny ł łańcuchowy
ручной цепной таль



English

Polski

Русский

GB

Operation and maintenance manual
Original manual

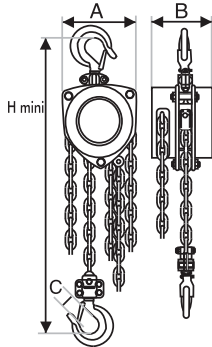
PL

Instrukcja obsługi i konserwacji
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
obsługi

RU

Инструкции по использованию и техническому
обслуживанию
Перевод инструкции изготовителя

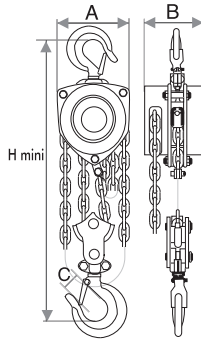
Specifications: Спецификации:



WLL 0,25 t to 2 t

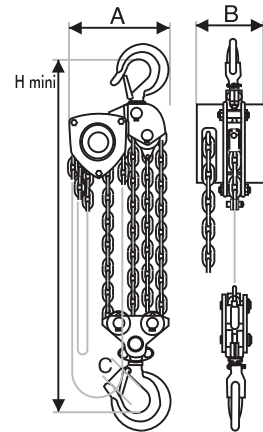
Maksymalne obciążenie robocze 0,25 t do 2 t
Максимальная грузоподъемность 0,25 т для 2 т

Specyfikacje:



WLL 2 t to 5 t

Maksymalne obciążenie robocze 2 t do 5 t
Максимальная грузоподъемность 2 т для 5 т



WLL 10 t

Maksymalne obciążenie robocze 10 t
Максимальная грузоподъемность 10 т

WLL kg	No. of falls	Hand maxi load (daN/kg)	Load chain (mm)	Hand chain (mm)	Hoist weight + chain (kg)	Weight of chain** suppl. by m (kg)	Dimensions			
							A (mm)	B (mm)	C (mm)	H mini (mm)
Максимальное обciążenie robocze kg	Liczba ciągien	Obciążenie ł ańcucha manewrowego (daN/kg)	łańcuch podnoszący (mm)	łańcuch manewrowy (mm)	Ciężar wciągnika podnoszącego na wysokość 6 3 m (kg)	Ciężar 1 m ł ańcucha** dodatkowego (kg)	Wymiary			
Максимальная грузоподъемность, (кг)	Количество ветвей троса	Нагрузка на цепь управления (daN/кг)	Подъемная цепь (mm)	Цепь управления (mm)	Вес талья + цепь 3 м (кг)	Вес доп. цепи**, на м (кг)	Габариты			
			(mm)	(mm)	(kg)	(kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	H mini (mm)
250	1	11	4 x 12	2,4 x 14	4	0,54	100	110	15,5	230
500	1	21	5 x 15	5 x 24	9	1,5	132	112	23	340
1000	1	34	6 x 18	5 x 24	12	1,7	156	134	27	390
1500	1	38	8 x 24	5 x 24	19	2,3	196	150	31	470
2000	2	36	6 x 18	5 x 24	18	2,5	156	134	35	530
2000	1	40	8 x 24	5 x 24	20	2,3	229	155	35	605
3000	2	42	8 x 24	5 x 24	28	3,7	196	150	39	630
5000	2	45	10 x 30	5 x 24	41	5,3	229	171	45	730
10.000	4	47	10 x 30	5 x 24	79	9,7	395	171	57	920
20.000*	8	50	10 x 30	5 x 24	178	19,4	642	200	75	1050

* Model available on special order

* Model dostępny na zamówienie

* Модель на заказ

** Weight of load chain and hand chain

** Ciężar ł ańcucha z ł ańcuchem podnoszącym i manewrowym

** Вес с цепями подъема и управления



Incorrect set up
Dangerous

Pozycja nieprawidł owa
Niebezpieczeństwo

Неправильное положение
Опасно



Correct set up

Pozycja prawidł owa

Правильное положение

SPIS TREŚCI

Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Opis wciągnika
2. Rozruch
3. Manewrowanie

4. Zdejmowanie i przechowywanie

5. Łańcuch podnoszący
6. Konserwacja

NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed zainstalowaniem i przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa jego i skuteczności działania, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji oraz stosować się do jej zaleceń. Kopia tej instrukcji powinna być zawsze przechowywana do użytku każdego z operatorów. Dodatkowe jej egzemplarze mogą zostać dostarczone na życzenie klienta.
 2. Nie używaj tego urządzenia, jeśli brakuje którejs z tabliczek zamontowanych na korpusie urządzenia lub jeśli któryś ze znajdujących się na niej napisów nie jest czytelny – patrz opis w końcowej części tej instrukcji. Identyczne tabliczki mogą zostać dostarczone na życzenie klienta. Muszą one zostać zamontowane na urządzeniu przed przystąpieniem do dalszej jego eksploatacji.
 3. Upewnij się że każda osoba, której powierzysz używanie tego urządzenia, potrafi się nim posługiwać i jest w stanie spełnić wymogi bezpieczeństwa obowiązujące przy danym zastosowaniu. Niniejsza instrukcja musi pozostawać zawsze do jej dyspozycji.
 4. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i normami bezpieczeństwa odnoszącymi się do instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
 5. Przy profesjonalnym użytkowaniu tego urządzenia musi ono pozostawać pod odpowiedzialnością osoby znającej odpowiednie przepisy prawa i mogącej nakazać ich stosowanie, w przypadku gdy osoba ta nie jest operatorem.
 6. Każda osoba używająca tego urządzenia po raz pierwszy musi sprawdzić poza strefą ryzyka, bez obciążenia i stosując niewielkie wysokości podnoszenia, czy w pełni zrozumiałą są wszystkie zasady bezpieczeństwa i skutecznej obsługi tego sprzętu.
 7. Instalacja i rozruch tego urządzenia muszą odbywać się w warunkach zapewniających bezpieczeństwo instalatora, zgodnie z przepisami prawa stosowanymi do tej kategorii sprzętu.
 8. Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź, czy jest ono w widocznym dobrym stanie, sprawdź też stan używanych wraz z nim akcesoriów.
 9. Tractel odrzuca wszelką odpowiedzialność za skutki działania tego urządzenia w konfiguracji montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
 10. Urządzenie musi zostać podwieszane pionowo do punktu kotwiczącego i konstrukcji, których wytrzymałość musi być na tyle duża, aby wytrzymać maksymalne obciążenie robocze podane w tej instrukcji. W przypadku używania kilku urządzeń wytrzymałość konstrukcji musi uwzględniać ich liczbę zgodnie z ich maksymalnym obciążeniem roboczym.
 11. Łańcuch podnoszący jest integralną częścią tego urządzenia i nie może być demontowany, naprawiany ani modyfikowany poza kontrolą firmy Tractel. Dokonanie demontażu łańcucha podnoszącego lub jego modyfikacji poza kontrolą firmy Tractel wyklucza jej odpowiedzialność za skutki tych działań.
 12. Dobry stan łańcucha jest podstawowym warunkiem bezpieczeństwa i prawidłowego działania urządzenia. Kontrola stanu łańcucha musi być przeprowadzana przy każdym użyciu zgodnie z opisem w rozdziale „Łańcuch”. Każde urządzenie, którego łańcuch wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia musi być wycofane z eksploatacji i zwrócone do firmy Tractel w celu przeprowadzenia kontroli i przywrócenia do stanu używalności.
 13. Wszelka modyfikacja urządzenia poza kontrolą firmy Tractel, bądź usunięcie jakiegokolwiek jego części skutkuje uwalnianiem Tractel od odpowiedzialności za to urządzenie.
 14. Urządzenie to jest urządzeniem ręcznym i nigdy nie może być użyte z napędem silnikowym.
 15. Podczas pracy z tym urządzeniem użytkownik musi sprawdzać, czy łańcuch jest ciągle naprężony, a w szczególności, czy adunek nie jest chwilowo neutralizowany przez jakąś przeszkodę znajdującą się na drodze jego zjazdu. Sytuacja taka mogłaby skutkować zerwaniem łańcucha po spadnięciu adunku z przeszkody.
 16. Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do podnoszenia lub przemieszczania osób.
 17. Każda operacja demontażu tego urządzenia nieopisana w niniejszej instrukcji lub jego naprawa wykonana poza kontrolą firmy Tractel uwalnia ją od odpowiedzialności za to urządzenie, zważywszy na przypadku wymiany oryginalnych części zamiennych na części innego pochodzenia.
 18. Urządzenie to nie może być wykorzystywane do innych operacji niż opisane w niniejszej instrukcji. Nie może być nigdy użyte do podnoszenia adunku, którego ciężar przekracza maksymalne obciążenie robocze podane na urządzeniu. Nigdy nie może być używane w atmosferze wybuchowej.
 19. Nigdy nie parkuj i nie przemieszczaj się pod adunkiem. Oznakuj strefę pod adunkiem i zabroń do niej wstępu.
 20. Jeśli łańcuch ma być podnoszony przez kilka urządzeń, ich instalacja musi być poprzedzona analizą techniczną przeprowadzoną przez kompetentnego technika, a następnie wykonana zgodnie z tą analizą, w szczególności w celu zapewnienia stałego rozłożenia obciążenia w odpowiednich warunkach. Tractel odrzuca wszelką odpowiedzialność na wypadek, gdyby urządzenie Tractel zostało użyte w kombinacji ze sprzętem podnoszącym innego pochodzenia.
 21. To urządzenie podnoszące może być używane wyłącznie do podnoszenia w pionie. Nie wolno używać go do podnoszenia w skosie ani do ciągnięcia.
 22. Ciągła kontrola wzrokowa stanu urządzenia i jego łańcucha konserwacja to część środków zapewniających bezpieczeństwo użytkownika. Urządzenie musi być poddawane okresowym przeglądom przeprowadzanym przez autoryzowany serwis Tractel, jak opisano w niniejszej instrukcji.
 23. Kiedy urządzenie nie jest wykorzystywane musi zostać umieszczone w miejscu niedostępnym dla osób nieuprawnionych do jego używania.
 24. W przypadku ostatecznego zaprzestania użytkowania urządzenia należy je złomować w warunkach uniemożliwiających jego dalsze użytkowanie. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa w zakresie ochrony środowiska.
- WAŻNE:** W przypadku każdego profesjonalnego zastosowania tego urządzenia, zważywszy na jeśli powierzysz je pracownikowi etatowemu lub osobie wspólpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy dotyczących montażu, konserwacji i użytkowaniu tego typu sprzętu, a w szczególności dotyczących wymaganych kontroli: kontroli przy pierwszym rozruchu przez użytkownika, kontroli okresowych i kontroli po demontażu lub naprawie.

1. OPIS WCIĄGNIKA

tralift™ jest ręcznym wciągnikiem ł ącuchowym podwieszanym do stał ego punktu kotwiczenia lub ruchomego wózka. (Na żądanie TRACTEL® dostarcza informacji o wózkach). Wciągnik ręczny tralift™ wyposażony jest w reduktor dwustopniowy i zapewnia optymalną wydajność pracy, przy niewielkim ciężarze i zredukowanej stracie wysokości.

tralift™ standardowo dostarczany jest wraz z ł ącuchem podnoszącym ISO/80 umożliwiającym podnoszenie na wysokość 3 m. Na żądanie może być dostarczony ogranicznik obciążenia.

2. ROZRUCH

Przed uruchomieniem wciągnika tralift™ skontroluj następujące punkty:

- 2.1. Skontroluj wzrokowo stan wciągnika.
- 2.2. Sprawdź, czy udźwig wciągnika jest wystarczający do przewidywanego zastosowania.
- 2.3. Jeśli wciągnik wykorzystuje ł ącuch o kilku cięgnach, sprawdź, czy nie są one splątane.
- 2.4. Sprawdź, czy ł ącuch podnoszący jest prawidł owo zamontowany, spoinami na zewnątrz krążka linowego wciągnika, zwł aszcza w przypadku wysokości podnoszenia różnej od 3 m.
- 2.5. Upewnij się że punkt zamocowania wciągnika może bezpiecznie wytrzymać dane obciążenie.

Po przeprowadzeniu wszystkich powyższych kontroli i zainstalowaniu wciągnika, a przed rozpoczęciem pracy, zastosuj następującą procedurę

- 2.6. Sprawdź, czy wciągnik jest prawidł owo podwieszony w punkcie kotwiczenia i czy zapadka zabezpieczająca haka jest na pewno zamknięta.
- 2.7. Sprawdź, czy podczas zakł adania ł ącuch podnoszący nie został skręcony.
- 2.8. Sprawdź bez obciążenia działanie funkcji "Podnoszenie" i "Opuszczanie".
- 2.9. W przypadku podwieszania wciągnika do wózka przesuwanego przez popychanie sprawdź, czy wózek przemieszcza się swobodnie. W przypadku wózka przesuwanego ł ącuchem manewrowym sprawdź, bez obciążenia, kierunek przemieszczania się wózka.

UWAGA: Użytkownik musi dopilnować:
Dobrego stanu haków i zapadek zabezpieczających.
Tego, żeby element sł użyty do podwieszania ł adunku został umieszczony wewnątrz haka i nie utrudniał zamknięcia zapadki zabezpieczającej (patrz rysunek).
Swobodnego wyrównania się ł adunku urządzenia i punktu mocowania.

3. MANEWROWANIE

Wciągnik tralift™ jest poruszany za pomocą ł ącucha manewrowego, którym operator pociąga przy podnoszeniu lub opuszczaniu podwieszanego ł adunku. Kiedy operator znajduje się naprzeciwko krążka manewrowego, podnoszenie lub opuszczanie dokonują się następujący sposób:

- 3.1. W celu podnoszenia ciągnij za cięgną po stronie prawej.
- 3.2. W celu opuszczania ciągnij za cięgną po stronie lewej.

Nie jest zalecane szybkie manewrowanie tym ł ącuchem z powodu możliwych szarpnięć przy podnoszeniu lub opuszczaniu ł adunku. Należy raczej ciągnąć za ł ącuch w sposób regularny, unikając koł ysania się ł adunku.

4. ZDEJMOWANIE I PRZECHOWYWANIE

Przy zdejmowaniu wciągnika upewnij się że nie jest on obciążony ł adunkiem i że ł ącuch podnoszący ma luz wystarczający do zdjęcia ł adunku z haka.

Zaleca się przechowywanie wciągnika w pozycji podwieszanej dla uniknięcia splątania się ł ącucha. Miejsce przechowywania musi być suche i zabezpieczone przed wpływem zmiennych warunków atmosferycznych. Przed oddaniem wciągnika do przechowywania oczyść ł ącuch szczotką i nasmaruj olejem maszynowym.

5. ŁAŃCUCH PODNOSZĄCY

Ze względu na bezpieczeństwo pracy z wciągnikiem podstawowe znaczenie ma używanie łańcucha podnoszącego o odpowiednich wymiarach według norm ISO klasa 80, DIN 5684 klasa 8 lub równoważnych.

Dobry stan łańcucha podnoszącego jest gwarancją bezpieczeństwa i prawidłowego funkcjonowania wciągnika.

Należy koniecznie dbać o dobry stan łańcucha, regularnie czyścić go i smarować olejem maszynowym.

W okresie użytkowania wciągnika łańcuch podnoszący powinien być codziennie kontrolowany przez kompetentny personel.

Nie narażaj łańcucha na działanie ekstremalnych temperatur i substancji ściernych lub chemicznych.

Wymiana łańcucha podnoszącego może być przeprowadzona jedynie przez osobę kompetentną. Przy wymianie należy zwrócić szczególną uwagę na pozycję wielokrążka i pozycje spoin łańcucha.

6. KONSERWACJA

Do konserwacji wciągnika tralift™ nie jest konieczne angażowanie specjalisty.

Co jakiś czas, a zwłaszcza po okresie intensywnego użytkowania, nasmaruj części mechaniczne. Tarcze hamulca nigdy nie powinny wchodzić w kontakt z olejem, ich konserwacja polega na utrzymaniu ich w stanie czystym i suchym.

Konserwuj łańcuchy podnoszące i manewrowe przez regularne czyszczenie i smarowanie.

Przy każdym użyciu sprawdzaj stan i całkowite zamknięcie zapadki haka do podwieszania ładunku i haka do podwieszania wciągnika.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń przełącz wciągnik do autoryzowanego serwisu TRACTEL®.

Okresowo, co najmniej jeden raz w roku, zgodnie z europejskimi przepisami bezpieczeństwa, wciągnik musi zostać skontrolowany i przetestowany pod obciążeniem przez autoryzowany personel.